

¹Then the LORD said unto Moses, Now shalt thou see what I will do to Pharaoh: for with a strong hand shall he let them go, and with a strong hand shall he drive them out of his land.² And God spake unto Moses, and said unto him, I am the LORD:³ And I appeared unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob, by the name of God Almighty, but by my name JEHOVAH was I not known to them.⁴ And I have also established my covenant with them, to give them the land of Canaan, the land of their pilgrimage, wherein they were strangers.⁵ And I have also heard the groaning of the children of Israel, whom the Egyptians keep in bondage; and I have remembered my covenant.⁶ Wherefore say unto the children of Israel, I am the LORD, and I will bring you out from under the burdens of the Egyptians, and I will rid you out of their bondage, and I will redeem you with a stretched out arm, and with great judgments:⁷ And I will take you to me for a people, and I will be to you a God: and ye shall know that I am the LORD your God, which bringeth you out from under the burdens of the Egyptians.⁸ And I will bring you in unto the land, concerning the which I did swear to give it to Abraham, to Isaac, and to Jacob; and I will give it you for an heritage: I am the LORD.⁹ And Moses spake so unto the children of Israel: but they hearkened not unto Moses for anguish of spirit, and for cruel bondage.¹⁰ And the LORD spake unto Moses, saying,¹¹ Go in, speak unto Pharaoh king of Egypt, that he let the children of Israel go out of his land.¹² And Moses spake before the LORD, saying, Behold, the

¹فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى، الْآنَ تَنْظُرُ مَا أَنَا أَفْعَلُ بِفِرْعَوْنَ. فَإِنَّهُ بِيَدِ قُوَّتِي يُطْلِقُهُمْ وَبِيَدِ قُوَّتِي يَطْرُدُهُمْ مِنْ أَرْضِهِ.² ثُمَّ قَالَ اللَّهُ لِمُوسَى، أَنَا الرَّبُّ.³ وَأَنَا طَهَرْتُ لِإِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَبِعُقُوبَ بِأَنِّي إِلَهُ الْقَادِرَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ. وَأَمَّا بِاسْمِي يَهُوَى فَلَمْ أَعْرِفْ عَنْهُمْ.⁴ وَأَيْضاً أَقَمْتُ مَعَهُمْ عَهْدِي، أَنْ أُعْطِيَهُمْ أَرْضَ كَنْعَانَ أَرْضَ غُرَبَتِهِمْ الَّتِي تَعَرَّبُوا فِيهَا. وَأَنَا أَيْضاً قَدْ سَمِعْتُ أَنِّي بَنِي إِسْرَائِيلَ الَّذِينَ يَسْتَعِيدُهُمُ الْمِصْرِيُّونَ، وَتَذَكَّرْتُ عَهْدِي. لِذَلِكَ قُلْ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ، أَنَا الرَّبُّ. وَأَنَا أَخْرِجُكُمْ مِنْ تَحْتِ أَثْقَالِ الْمِصْرِيِّينَ وَأَنْقِذُكُمْ مِنْ عُيُودِهِمْ وَأَخْلَصُكُمْ بِذِرَاعِ مَمْدُودَةٍ وَبِأَحْكَامٍ عَظِيمَةٍ.⁷ وَأَتَّخِذُكُمْ لِي شَعْباً وَأَكُونُ لَكُمْ إِلَهاً. فَتَعْلَمُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ الَّذِي يُخْرِجُكُمْ مِنْ تَحْتِ أَثْقَالِ الْمِصْرِيِّينَ.⁸ وَأَدْخِلُكُمْ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي رَفَعْتُ يَدِي أَنْ أُعْطِيَهَا لِإِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَبِعُقُوبَ. وَأُعْطِيَكُمْ إِبَّاهَا مِيرَاثاً. أَنَا الرَّبُّ.⁹ فَكَلَّمَ مُوسَى بَنِي إِسْرَائِيلَ هَكَذَا، وَلَكِنْ لَمْ يَسْمَعُوا لِمُوسَى مِنْ صَعْرِ النَّفْسِ، وَمِنْ الْعُبُودِيَّةِ الْقَاسِيَةِ.¹⁰ ثُمَّ قَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى، ادْخُلْ قُلْ لِفِرْعَوْنَ مَلِكِ مِصْرَ أَنْ يُطْلِقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ أَرْضِهِ.¹² فَكَلَّمَ مُوسَى أَمَامَ الرَّبِّ قَائِلاً، هُوَذَا بَنُو إِسْرَائِيلَ لَمْ يَسْمَعُوا لِي، فَكَيْفَ يَسْمَعُنِي فِرْعَوْنُ وَأَنَا أَعْلَفُ الشَّقَاتِي.¹³ فَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى وَهَارُونَ، وَأَوْصَى مَعَهُمَا إِلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ وَإِلَى فِرْعَوْنَ مَلِكِ مِصْرَ فِي إِخْرَاجِ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ. هَؤُلَاءِ رُؤَسَاءُ بُيُوتِ آبَائِهِمْ، بَنُو رَأُوبَيْنَ يَكْرِ إِبْشَرَائِيلَ، خُنُوكَ وَقَلُّو وَخَصْرُونَ وَكَزَمِي. هَذِهِ عَشَائِرُ رَأُوبَيْنَ.¹⁵ وَبَنُو سِمْعُونَ، يَمْوَيْلُ وَيَامِينُ وَأُوهُدُ وَيَاكِينُ وَصُوحُرُ وَشَاوُلُ ابْنُ الْكَنْعَانِيَّةِ. هَذِهِ عَشَائِرُ سِمْعُونَ.¹⁶ وَهَذِهِ أَسْمَاءُ بَنِي لَؤِي بِحَسَبِ مَوَالِيدِهِمْ، جَرْشُونُ وَقَهَاتُ وَمَرَارِي. وَكَانَتْ سِنُو حَيَاةِ لَؤِي مِنْهُ وَسَبْعاً وَثَلَاثِينَ سَنَةً.¹⁷ إِنِّي جَرَشُونُ، لِيْنِي وَسَمْعِي بِحَسَبِ عَشَائِرِهِمَا.¹⁸ وَبَنُو قَهَاتِ، عَمْرَامُ وَيَصْهَارُ وَخَبْرُونُ وَعَزْرِيئِيلُ. وَكَانَتْ سِنُو حَيَاةِ قَهَاتِ مِنْهُ وَثَلَاثِينَ سَنَةً.¹⁹ وَابْنَا مَرَارِي، مَخْلِي وَمُوشِي. هَذِهِ عَشَائِرُ الْلَؤِيِّينَ بِحَسَبِ مَوَالِيدِهِمْ.²⁰ وَأَخَذَ عَمْرَامُ بُوْكَابَدَ عَمَّتَهُ رَوْجَةً لَهُ. فَوَلَدَتْ لَهُ هَارُونَ وَمُوسَى. وَكَانَتْ سِنُو حَيَاةِ عَمْرَامَ مِنْهُ وَسَبْعاً وَثَلَاثِينَ سَنَةً.²¹ وَبَنُو يَصْهَارَ، فُورُخُ وَتَفَافُخُ وَذَكَرِي. وَبَنُو عَزْرِيئِيلَ، مِيشَائِيلُ وَالصَّافَانُ وَسِيرِي.²³ وَأَخَذَ هَارُونُ أَلِيسَابَعَ بِنْتَ عَمِّيَادَابَ أُخْتِ

children of Israel have not hearkened unto me; how then shall Pharaoh hear me, who am of uncircumcised lips?¹³ And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, and gave them a charge unto the children of Israel, and unto Pharaoh king of Egypt, to bring the children of Israel out of the land of Egypt.¹⁴ These be the heads of their fathers' houses: The sons of Reuben the firstborn of Israel; Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi: these be the families of Reuben.¹⁵ And the sons of Simeon; Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul the son of a Canaanitish woman: these are the families of Simeon.¹⁶ And these are the names of the sons of Levi according to their generations; Gershon, and Kohath, and Merari: and the years of the life of Levi were an hundred thirty and seven years.¹⁷ The sons of Gershon; Libni, and Shimi, according to their families.¹⁸ And the sons of Kohath; Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel: and the years of the life of Kohath were an hundred thirty and three years.¹⁹ And the sons of Merari; Mahali and Mushi: these are the families of Levi according to their generations.²⁰ And Amram took him Jochebed his father' sister to wife; and she bare him Aaron and Moses: and the years of the life of Amram were an hundred and thirty and seven years.²¹ And the sons of Izhar; Korah, and Nepheg, and Zichri.²² And the sons of Uzziel; Mishaël, and Elzaphan, and Zithri.²³ And Aaron took him Elisheba, daughter of Amminadab, sister of Naashon, to wife; and she bare him Nadab, and Abihu, Eleazar, and

تَحْشُونَ رَوْجَهُ لَهُ، قَوْلَدَتْ لَهُ تَادَابَ وَأَيْهَوَ وَأَلْعَارَارَ
وَأَيْتَامَارَ.²⁴ وَبَنُو فُورَحَ أَسِيرُ وَالْقَاتَةُ وَأَيْتَاسَافُ. هَذِهِ
عَشَائِرُ الْقَوْرِجِيِّينَ.²⁵ وَأَلْعَارَارُ بْنُ هَارُونَ أَخَذَ لِنَفْسِهِ مِنْ
بَنَاتِ فُوطِيئِيلَ رَوْجَةً، قَوْلَدَتْ لَهُ فِينَحَاسَ. هَؤُلَاءِ هُمْ
رُؤَسَاءُ آبَاءِ الْلَّوِيِّينَ يَحْسَبُ عَشَائِرِهِمْ.²⁶ هَذَانِ هُمَا
هَارُونُ وَمُوسَى اللَّذَانِ قَالَ الرَّبُّ لَهُمَا، أَخْرِجَا بَنِي
إِسْرَائِيلَ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ يَحْسَبُ أَجْنَادِهِمْ.²⁷ هُمَا اللَّذَانِ
كَلَّمَا فِرْعَوْنَ مَلِكَ مِصْرَ فِي إِخْرَاجِ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ
مِصْرَ. هَذَانِ هُمَا مُوسَى وَهَارُونُ.²⁸ وَكَانَ يَوْمَ كَلَّمَ الرَّبُّ
مُوسَى فِي أَرْضِ مِصْرَ أَنَّ الرَّبَّ قَالَ لَهُ، أَنَا الرَّبُّ.
كَلَّمَ فِرْعَوْنَ مَلِكَ مِصْرَ يَكُلُّ مَا أَنَا أَكَلَّمْتُ بِهِ.³⁰ فَقَالَ
مُوسَى أَمَامَ الرَّبِّ، هَا أَنَا أَغْلُفُ الشَّفَتَيْنِ. فَكَيْفَ يَسْمَعُ
لِي فِرْعَوْنُ.

Ithamar.²⁴ And the sons of Korah; Assir, and Elkanah, and Abiasaph: these are the families of the Korhites.²⁵ And Eleazar Aaron's son took him one of the daughters of Putiel to wife; and she bare him Phinehas: these are the heads of the fathers of the Levites according to their families.²⁶ These are that Aaron and Moses, to whom the LORD said, Bring out the children of Israel from the land of Egypt according to their armies.²⁷ These are they which spake to Pharaoh king of Egypt, to bring out the children of Israel from Egypt: these are that Moses and Aaron.²⁸ And it came to pass on the day when the LORD spake unto Moses in the land of Egypt,²⁹ That the LORD spake unto Moses, saying, I am the LORD: speak thou unto Pharaoh king of Egypt all that I say unto thee.³⁰ And Moses said before the LORD, Behold, I am of uncircumcised lips, and how shall Pharaoh hearken unto me?